

Decleraziun da Québec davart la traducziun litterara, las traducturas ed ils traducturs

1. La traducziun litterara es ün'art da paschiun. Ella tegn otas las valurs d'avertüra, permetta dad ambir quai chi'd es universal ed ella es il meglder mez pel dialog tanter culturas. Ella es üna garanzia da pasch e da libertà, e protegia cunter l'ingüstia, l'intoleranza e la censura.
2. Las culturas nu sun identicas visavi da la traducziun. I dà alchünas chi tradüan per voluntà o tenor libra tscherna, otras perquai chi sun obliadas. La traducziun va insembel culla defaisa da las linguas e da las culturas.
3. Las traducturas ed ils traducturs, chi respettan als auturs e las ouvras originalas, nu tscherchan però be simplamaing da reproducier ün text: sco creaturs til fan els crescer e til mainan inavant. I sun daplü co mess o ambaschadurs, i mainan la vusch da tschels, sainza però perder lur aigna vusch. Sco defensurs da la diversità linguistica e culturala, s'ingaschan els pustüt a favur dad auturas ed auturs incuntschaints e da gruppas e stils marginalisats.
4. P's sto proteger ils drets da las traducturas e dals traducturs. Las instanzas guvernativas, las chasas edituras, las medias ed ils patrüns ston recugnuoscher e manzunar cler e net a las traducturas ed als traducturs, respettar lur status e lurs bsögns e dumandas, tils garantir üna remuneraziun chi saja güsta e condiziuns da lavur cun dignità; quai sainza chi dependa dal support chi douvran – palperi, numeric, audio, video.
5. L'integrità fisica e la libertà d'expressiun da las traducturas e dals traducturs ston adüna gnir garantidas.
6. Sco auturas ed auturs da creaziuns cun ün savoir-faire chi tils distingua, ston las traducturas ed ils traducturs gnir respettats e consultats per mincha questiun chi haja da chefar cun lur lavur. Las traducziuns appartegnan a las traducturas ed als traducturs chi sun lur auturs.